

resideo



Braukmann FY69P, FY71P

Installation Instructions

Einbauanleitung

Instructions d'installation

Инструкция по установке



Y strainer

Schmutzfänger

Capteur d'impuretés

Грязеуловитель

GB

1	Safety Guidelines	3
2	Technical Data	3
3	Assembly	3
4	Maintenance	3
5	Disposal	4
6	Spare Parts	4

D

1	Sicherheitshinweise	5
2	Technische Daten	5
3	Montage	5
4	Instandhaltung	5
5	Entsorgung	6
6	Ersatzteile	6

F

1	Règles de sécurité	7
2	Caractéristiques techniques	7
3	Assemblage	7
4	Maintenance	7
5	Mise au rebut	8
6	Pièces de rechange	8

RUS

1	Указания по безопасности	9
2	Технические характеристики	9
3	Сборка	9
4	Обслуживание	9
5	Утилизация	10
6	Запасные части	10

1 Safety Guidelines

- Follow the installation instructions.
- Use the appliance
 - according to its intended use
 - in good condition
 - with due regard to safety and risk of danger.
- Note that the appliance is exclusively for use in the applications detailed in these installation instructions (see 2 Technical Data). Any other use will not be considered to comply with requirements and would invalidate the warranty.
- Please take note that any assembly, commissioning, servicing and adjustment work may only be carried out by authorized persons.
- Immediately rectify any malfunctions which may influence safety.

2 Technical Data

2.1 FY69P

Media	
Medium:	Water, oil, compressed air and other non-aggressive mediums
Connections/Sizes	
Connection sizes:	DN15 - DN200
Pressure values	
Max. operating pressure:	16 bar for water, oil and compressed air
Operating temperatures	
Max. operating temperature medium:	85 °C
Specifications	
Installation position:	In horizontal or vertical pipework with blanking plug downwards

2.2 FY71P

Media	
Medium:	Water, oil, compressed air and other non-aggressive mediums
Connections/Sizes	
Connection sizes:	DN65 - DN150
Pressure values	
Max. operating pressure:	40 bar (water, oil and compressed air)

Operating temperatures

Max. operating temperature medium:	85 °C
Specifications	
Installation position:	In horizontal or vertical pipework with blanking plug downwards

3 Assembly

3.1 Installation Guidelines

i It is necessary during installation to observe codes of good practice, to comply with local requirements and to follow the installation instructions. The installation location should be protected against frost and be easily accessible.

3.2 Assembly instructions

- Thoroughly flush pipework
- Close valves
- Install the Y strainer
 - Where possible, fit in horizontal pipework.
 - Seal plug pointing downwards
- Slowly open valves

4 Maintenance

i In order to comply with EN 806-5, water fixtures must be inspected and serviced on an annual basis. As all maintenance work must be carried out by an installation company, it is recommended that a servicing contract should be taken out.

In accordance with EN 806-5, the following measures must be taken:

- Close valves
- Open seal plug
- Remove strainer
- Clean strainer or, if necessary, replace.
- Reassemble in the reverse sequence.
- Open shut-off valves

4.1 Drinking water systems

In drinking water systems it is recommended that the strainer be cleaned at interval of more than six months.

4.2 Other installations

The time interval between cleaning depends on the degree of contamination in the system.

Where excessive dirt is present, the blanking plug can be replaced by a valve to enable bulk deposits to be cleaned out.

- If this is not done, strainer blockage can occur, resulting in pressure loss and reducing water flow rate
- The strainers are of stainless steel. Red deposits from the pipework do not affect the function or filtering efficiency.

5 Disposal

Observe the local requirements regarding correct waste recycling/disposal!

6 Spare Parts

For Spare Parts visit homecomfort.resideo.com/europe

1 Sicherheitshinweise

1. Beachten Sie die Einbauanleitung.
2. Benutzen Sie das Gerät
 - bestimmungsgemäß
 - in einwandfreiem Zustand
 - sicherheits- und gefahrenbewusst.
3. Beachten Sie, dass das Gerät ausschließlich für den in dieser Einbauanleitung genannten Verwendungsbereich bestimmt ist (siehe 2 Technische Daten). Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.
4. Beachten Sie, dass alle Montage-, Inbetriebnahme, Wartungs- und Justagearbeiten nur durch autorisierte Fachkräfte ausgeführt werden dürfen.
5. Lassen Sie Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, sofort beseitigen.

2 Technische Daten

2.1 FY69P

Medien	
Medium:	Wasser, Öl, Druckluft und andere nicht aggressive Medien
Anschlüsse/Größen	
Anschlussgrößen:	DN15 - DN200
Druckwerte	
Max. Betriebsdruck:	16 bar für Wasser, Öl und Druckluft
Betriebstemperaturen	
Max. Betriebstemperatur des Mediums:	85 °C
Spezifikationen	
Einbaulage:	waagrecht oder senkrechte Rohrleitung mit Verschlussstopfen nach unten

2.2 FY71P

Medien	
Medium:	Wasser, Öl, Druckluft und andere nicht aggressive Medien
Anschlüsse/Größen	
Anschlussgrößen:	DN65 - DN150
Druckwerte	
Max. Betriebsdruck:	40 bar (Wasser, Öl, Druckluft)

Betriebstemperaturen

Max. Betriebstemperatur des Mediums:	85 °C
Spezifikationen	
Einbaulage:	waagrecht oder senkrechte Rohrleitung mit Verschlussstopfen nach unten

3 Montage

3.1 Einbauhinweise

i Beim Einbau sind die örtlichen Vorschriften, sowie allgemeine Richtlinien und die Einbauanleitung zu beachten. Der Einbauort muss frostsicher und gut zugänglich sein.

3.2 Montageanleitung

1. Rohrleitung gut durchspülen
2. Ventil schließen
3. Schmutzfänger einbauen
 - Einbaulage möglichst in waagrechte Rohrleitung
 - Verschlussstopfen nach unten abdichten.
4. Ventile langsam öffnen

4 Instandhaltung

i Nach DIN EN 806-5 sind Wasserarmaturen jährlich zu prüfen und instandzuhalten. Instandhaltungsarbeiten müssen durch ein Installationsunternehmen durchgeführt werden, es wird empfohlen einen Instandhaltungsvertrag mit einem Installationsunternehmen abzuschließen.

Entsprechend DIN EN 806-5 sind folgende Maßnahmen durchzuführen:

1. Ventil schließen
2. Verschlussstopfen öffnen
3. Schmutzfänger entfernen
4. Sieb reinigen oder gegebenenfalls austauschen.
5. Montage in umgekehrter Reihenfolge
6. Absperrarmaturen öffnen

4.1 Trinkwassersysteme

In Trinkwasseranlagen sollte eine Reinigung des Siebs spätestens alle 6 Monate erfolgen.

4.2 Sonstige Systeme

Der Zeitabstand für die Reinigung des Siebs ist abhängig vom Verschmutzungsgrad.

Bei starkem Schmutzanfall kann der Verschlussstopfen durch ein Ventil ersetzt werden, um ein grobes Entschlammn des Schmutzfängers zu ermöglichen.

- Eine Nichtbeachtung kann zu Siebverstopfung führen. Druckabfall und sinkender Wasserdurchfluss sind die Folge.
- Das Sieb ist aus nichtrostendem Stahl. Roter Belag infolge von Rost aus den Rohrleitungen hat keinen Einfluss auf Funktion und Filterwirkung

5 Entsorgung

Die örtlichen Vorschriften zur korrekten Abfallverwertung/-entsorgung beachten!

6 Ersatzteile

Ersatzteile finden Sie unter homecomfort.resideo.com/europe

1 Règles de sécurité

1. Suivez les instructions d'installation.
2. Utilisez le dispositif
 - Conformément à l'usage auquel il est destiné
 - Dans un bon état
 - En tenant dûment compte de la sécurité et des risques.
3. Notez que le dispositif est exclusivement réservé à une utilisation dans les applications décrites en détails dans les présentes instructions d'installation (Voir 2 Caractéristiques techniques). Toute autre utilisation sera considérée comme non conforme aux exigences et entraînera une annulation de la garantie.
4. Notez que seules les personnes autorisées sont habilitées à effectuer les travaux d'assemblage, de mise en service, de maintenance et de réglage.
5. Éliminez immédiatement tout dysfonctionnement susceptible d'entraver la sécurité.

2 Caractéristiques techniques

2.1 FY69P

Fluides	
Milieu:	Eau, huile, air comprimé, vapeur et autres milieux non-agressifs
Raccords/tailles	
Tailles des raccords:	DN15 à DN200
Valeurs de pression	
Pression de service max.:	16 bar en cas d'eau, huile, air comprimé
Températures de fonctionnement	
Température de fonctionnement max. du fluide:	85 °C
Spécifications	
Position d'installation:	Dans un tuyau horizontal ou vertical le bouchon de fermeture étant dirigé vers le bas

2.2 FY71P

Fluides	
Milieu:	Eau, huile, air comprimé, vapeur et autres milieux non-agressifs
Raccords/tailles	
Tailles des raccords:	DN65 à DN150

Valeurs de pression	
Pression de service max.:	40 bar (Eau, huile et air comprimé)
Températures de fonctionnement	
Température de fonctionnement max. du fluide:	85 °C
Spécifications	
Position d'installation:	Dans un tuyau horizontal ou vertical le bouchon de fermeture étant dirigé vers le bas

3 Assemblage

3.1 Consignes d'installation



Lors de l'installation il faudra respecter les prescriptions locales ainsi que les directives générales et les instructions de montage. Le lieu d'installation doit être protégé contre le gel et être facilement accessible.

3.2 Instructions d'assemblage

1. Purgez entièrement la tuyauterie
2. Fermer les vannes
3. Monter le capteur d'impuretés
 - Montage si possible dans un tuyau horizontal
 - Bouchon de fermeture dirigé vers le bas
4. Ouvrir lentement les vannes

4 Maintenance



Conformément à EN 806-5 les raccords d'eau doivent être inspectées et entretenues une fois par an. Les travaux de maintenance doivent être réalisés par une société d'installation, nous recommandons de signer un contrat de maintenance planifiée avec une société d'installation.

Les mesures ci-après doivent être effectuées conformément à EN 806-5 :

1. Fermer les vannes
2. Ouvrir le bouchon de fermeture
3. Enlever le panier filtrant.
4. Nettoyer le tamis ou le remplacer le cas échéant.
5. Remontage en sens inverse
6. Ouvrir les vannes d'arrêt

4.1 Installations d'eau potable

Pour les installations d'eau potable il faudrait procéder à un nettoyage au plus tard tous les 6 mois

4.2 Autres installations

La fréquence de nettoyage des tamis dépend du degré de pollution.

En cas de forte pollution on peut remplacer le bouchon de fermeture par une soupape permettant de débourber le collecteur d'impuretés.

- Si cela ne se fait pas, le tamis pourra se boucher et provoquer une chute de pression et réduire le débit d'eau.
- Les tamis sont en acier inoxydable. Un dépôt rougeâtre occasionné par la rouille provenant de la tuyauterie n'influera pas sur la fonction ni sur le fonctionnement du filtre.

5 Mise au rebut

Observez les exigences locales en matière de recyclage / d'élimination conforme des déchets !

6 Pièces de rechange

Pour les pièces de rechange, visitez homecomfort.resideo.com/europe

1 Указания по безопасности

1. Следуйте инструкциям по установке.
2. Пользуйтесь устройством:
 - в соответствии с его назначением;
 - в исправном состоянии;
 - в соответствии с требованиями безопасности и возможной опасности.
3. Использовать исключительно и точно в соответствии с данной инструкцией (2 Технические характеристики). Любое иное использование считается не соответствующим требованиям и является основанием для прекращения гарантии.
4. Имейте в виду, что все работы по монтажу, вводу в эксплуатацию, обслуживанию и настройке должны производиться только квалифицированным персоналом.
5. Немедленно устраняйте любую неисправность, которая угрожает безопасности.

2 Технические характеристики

2.1 FY69P

Среды	
Среда:	Вода, масло, сжатый воздух, пар и другие неагрессивные среды
Соединения/размеры	
Подсоединительные размеры:	DN15 - DN200
Значения давления	
Макс. рабочее давление:	Макс. 16 бар (для воды, масла, сжатого воздуха)
Рабочие температуры	
Макс. рабочая температура, среда:	85 °C
Спецификация	
Монтажное положение:	в горизонтальном или вертикальном трубопроводе, заглушкой вниз

2.2 FY71P

Среды	
Среда:	Вода, масло, сжатый воздух, пар и другие неагрессивные среды
Соединения/размеры	
Подсоединительные размеры:	DN65 - DN150

Значения давления

Макс. рабочее давление:	40 бар Вода, масло, сжатый воздух
-------------------------	--------------------------------------

Рабочие температуры

Макс. рабочая температура, среда:	85 °C
-----------------------------------	-------

Спецификация

Монтажное положение:	в горизонтальном или вертикальном трубопроводе, заглушкой вниз
----------------------	--

3 Сборка

3.1 Руководство по установке

- i** При монтаже соблюдать местные предписания, также общие директивы и инструкцию по установке. Место установки должно быть защищено от мороза и легко доступно.

3.2 Инструкции по сборке

1. Тщательно промойте трубопровод.
2. Закрыть вентили
3. Установить грязеуловитель
 - установка, по возможности, в горизонтальный трубопровод
 - заглушка направлена вниз
4. Медленно открыть вентили

4 Обслуживание

- i** Чтобы соответствовать EN 806-5, водопроводные устройства должны проверяться и обслуживаться на ежегодной основе.
Работы техобслуживания должна выполнять компания, выполнившая монтаж, рекомендуется заключить договор на техническое обслуживание с монтажной организацией.

В соответствии с EN 806-5, должны быть проведены следующие операции.

1. Закрыть вентили
2. Открыть крышку
3. Извлечь сетку
4. Очистить сетку или, при необходимости, заменить
5. Монтаж в обратном порядке
6. Откройте запорные клапаны.

4.1 Установки питьевой воды

На установках питьевой воды очистка фильтра должна производиться как минимум раз в месяц

4.2 Прочие установки

Интервалы очистки фильтра зависят от степени загрязнения.

В случае сильного загрязнения заглушку можно заменить вентилем, для того, чтобы осуществлять удаление шлама из грязеуловителя.

- Несоблюдение правил может привести к забиванию сетки. В результате падает давление и снижается проток воды.
- Сетки изготовлены из нержавеющей стали. Красный налет ржавчины из трубопроводов не влияет на функцию и действие фильтра.

5 Утилизация

Соблюдайте местные требования по правильной утилизации и уничтожению отходов.

6 Запасные части

Для Запасные части посетите homecomfort.resideo.com/europe



Manufactured for
and on behalf of
Pittway Sàrl, Z.A., La Pièce 4,
1180 Rolle, Switzerland
by its authorised representative
Ademco 1 GmbH

For more information
homecomfort.resideo.com/europe
Ademco 1 GmbH, Hardhofweg 40,
74821 MOSBACH, GERMANY
Phone: +49 6261 810
Fax: +49 6261 81309